

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1979)  
**Heft:** 1754  
  
**Nachruf:** Fernand Delaloye  
**Autor:** mhm

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# OBITUARIES

**Fernand DELALOYE** was born 26th April, 1887 in Ardon/VS and came to England in 1903. He started as a page-boy and worked his way up, learning all the details of the catering trade. His first senior position was as manager of the Regent Palace Hotel in Piccadilly in the early twenties. Subsequently he managed the Trocadero Restaurant from 1926-1950. The last eight years of his working life he was manager of Lyons Throgmorton Restaurant in the City, retiring at the age of 70.

He was one time President of the Swiss Club and a member for many years. He was also a trustee of the former "Secours Mutuels des Suisses a Londres".

He had a keen interest in sports and supported Chelsea Football Club since its foundation days. He also enjoyed a good game of "Jass".

The last two years of his life were spent at Twyford Abbey Nursing Home where he died on 7th March, shortly before his 92nd birthday.

We would like to extend our deep sympathy to the family of Mr. Fernand Delaloye and his friends in the Swiss community. mhm

## MRS. JOSEPHINE GYSIN

It is with deep regret that we announce the death of *Mrs. Josephine Gysin, née Anderson*. She died at Potters Bar Hospital on 23rd March.

She was born in a small town called Keith in north-east Scotland, on 14th August, 1894. As a young woman she came to London to take singing lessons. It was during the first world war that she met Charles Gysin, who hailed from Geneva and had come to London early in 1914. They got married in 1918. Josephine did not carry on with her singing and piano playing to any extent, although music remained one of her favourite ways of relaxation to the end of her days.

Josephine and Charles Gysin had two sons, Charles and Francis, four grandsons and one granddaughter. On 30th June, 1957, Charles Gysin died. At that time, he

was President of the City Swiss Club and he was also President of the Consistoire of the Swiss Protestant Church in London. He had spent a lifetime in the grain and seed trade and was a Director of what is now known as European Grain and Shipping Company.

In 1940, Josephine Gysin was stricken with a very severe form of arthritis, and for several years she was unable to get about unaided. She did, however, overcome the disability with great courage, and after her husband's death she lived by herself until she was taken to hospital after a stroke last November. There she died peacefully in her 85th year.

All who had the privilege of knowing her are the poorer for her passing. We shall remember with affection her kindness, her resoluteness and her Scottish humour. At the time of their marriage, she had to give up her British passport — there was no dual nationality then — and she never bothered to re-apply for British papers. She was both staunchly pro-British and pro-Swiss right to the end.

Josephine and Charles Gysin will be remembered by many, and deepest sympathy goes out to their family in their sad loss.

MM

## INDEX OF PRICES IN SWITZERLAND AT THE END OF FEBRUARY 1979

	Wholesale price 1963 = 100	Difference in relation to	Retail price Sept. 1977 = 100	Difference in relation to
End of February 1979	145.1		102.5	
End of January 1979	143.0	+1.5%	101.4	+1.1%
End of February 1978	144.3	+0.6%	100.4	+2.1%
Evolution of the prices of	... raw materials, semi- manufactured products and consumer goods.		... mains consumer goods and services included in the family budgets of wage-earners.	

## THE SWISS FOREIGN TRADE IN FEBRUARY 1979

### Switzerland's Balance of Trade

Period	Imports	Exports (in million Sw.Fr.)	Balance	Value of exports as a % of the value of imports
1978 February	3,301.0	3,336.6	35.6	101.1
1979 January	3,353.9	3,166.2	-187.7	94.4
1979 February	3,683.3	3,328.6	-354.7	90.4
1978 Jan.-Feb.	6,662.7	6,493.3	-169.4	97.5
1979 Jan.-Feb.	7,037.2	6,494.8	-542.4	92.3